



Grundschule am Volkspark

Willkommen

Bienvenue Bienvenido Bienvenuto ευπρόσδεκτος
 Bienkom هلا وسهلا 歡迎 Benvenuto ευπρόσδεκτος
 Bem-Vindo Welkom 欢迎 Benvenuto ευπρόσδεκτος
 Bienvenido هلا وسهلا 歡迎 Benvenuto ευπρόσδεκτος
Welcome **Hoş geldiniz!**

Alte Bahnhofstr. 170 44892 Bochum
Tel: 0234-287797
Fax 0234-9271378
<https://schule-am-volkspark.de/>
info@schule-am-volkspark.de

1 | Schulteam

| *Okul Ekibi*

| *Преподавательский состав*

| *Echipa școlii*

| *فريق المدرسة*



Frau Wiggershaus

Schulleiterin

Rektor

Ректор

Directorul școlii, directoarea școlii

المدير



Herr Orlich

Konrektor

Müdürl Yardımcısı

заместитель директора

Director adjunct



Frau Schamell

Sekretariat

Sekreter

Секретарь

Secretarul școlii, secretara școlii

السكرتير أو السكرتيرة



Frau Meyer

Sozialarbeiterin

Sosyal görevli

школьный социальный работник

asistent social

Schulhaus

Okul binası

Школа

Clădirea școlii

المدرسة



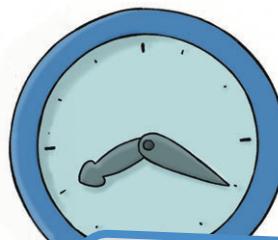
2 | Ganztag, OGS

Tam gün okul

Продлённый день

Școala cu program prelungit

دوما مدرسي طوال اليوم



07¹⁵ - 08⁰⁰

11⁴⁵ - 16⁰⁰

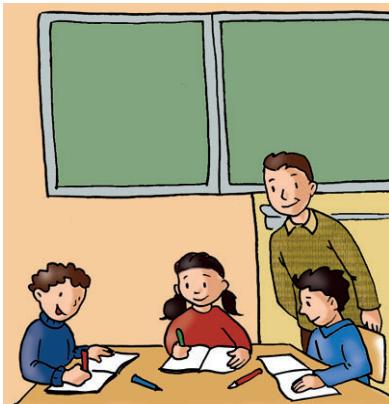
Angebote

Etkinlikler

Мероприятия

Oferte

العروض



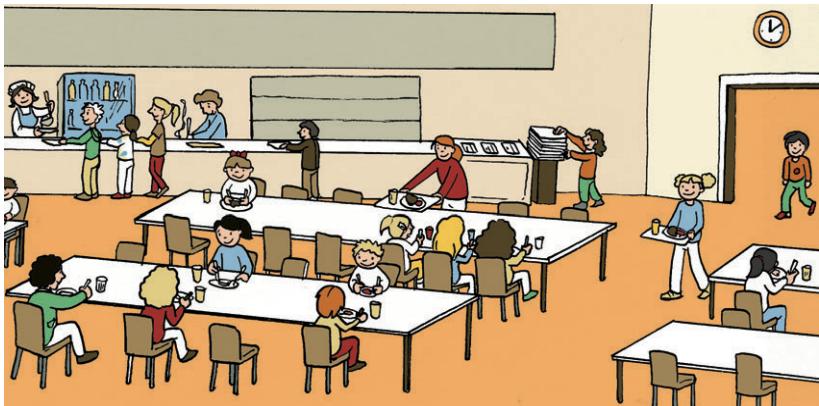
Hausaufgabenbetreuung

Ev ödevlerine yardım

Выполнение домашних заданий

Supravegherea lecților

المُساعدة في إنجاز الواجبات المدرسية



Tischregeln:

Yemek kuralları :

Правила поведения за столом:

Reguli la masă:

قواعد مائدة الطعام :



Ruhezeiten

Dinlenme zamanı

Время отдохна

Timp de liniste

أوقات الهدوء



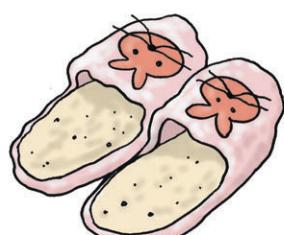
freies Spiel

Çocuğun istediği oyunu oynaması

Свободные игры

Joc liber

لعبة حرة



Hausschuhe mitbringen

Terlik getiriniz.

Принести тапочки

A aduce papuci de casă

جلب حذاء منزلي



Sport
Spor
Спорт
Sport, educație fizică
الرياضة



Musik
Müzik
Музыка
Muzică
المusicى



Kunst
Sanat
Искусство
Artă
الفن



Technik
Teknik
Техника
Tehnică
التقنية



Experimentieren
Deney yapmak
Эксперименты
Experimente
التجارب العلمية



Basteln
Elişleri yapmak
Мастерить
A tăia, decupa, lipi
أشغال الرسم

3 | Schulweg

Okul Yolu

Дорога в школу

Drumul spre școală

الطريق الى المدرسة



Begleiten Sie Ihr Kind am Anfang bis zur Schule,
Çocuk okula yeni başladığında, bir süre çocuğuuzu okula kadar götürün.

Вначале провожайте ребёнка до школы

La începutul școlii, conduceți copilul până la școală

رافعوا طفلكم في البداية الى المدرسة



dann immer weniger.

Birkaç ay sonra çocuğu yalnız okula gönderebilirsiniz.

Затем всё реже и реже

,apoi conduceți-l din ce în ce mai rar.

وبعدها قليلاً بالتدريج



Ampel nutzen

Çocuk, karşısından geçerken trafik lambalarının olduğu yerleri kullanmalıdır.

Пользуйтесь светофором
folosiți trecerea de pietoni semaforizată

عند العبور استعن بإشارة المرور



Zebrastreifen nutzen

Çocuk, karşısından geçerken çizgili yaya geçitini kullanmalıdır.

Пользуйтесь пешеходными переходами (зеброй)
folosiți trecerea de pietoni

استخدم المر المر الخاص بالراجلين



Fahrbahnteiler nutzen

Çocuk, şeritli yol bölüçülerinin olduğu yerleri kullanmalıdır.

Пользуйтесь островком безопасности
folosiți insula separatoare

استخدم فاصل الطريق



Reflektoren schützen

Çocuğun üzerindeki ışık yansıtıcıları
çocuğu korur.

Рефлекторы предохраняют от
опасности
reflectoarei protejează
حفظ العاكسات الضوئية



helle Kleidung

Çocuk açık renkli giysiler giymeli dir

Светлая одежда

îmbrăcămintă de culoare deschisă

ملابس ذات الألوان الفاتحة



mit Nachbarskindern zusammen gehen

Çocuk, komşu çocukları ile birlikte okula gidebilir.

Ходить вместе с соседскими детьми

merge împreună cu copii din vecinătate

الذهاب برفقة اطفال الجيران الى المدرسة



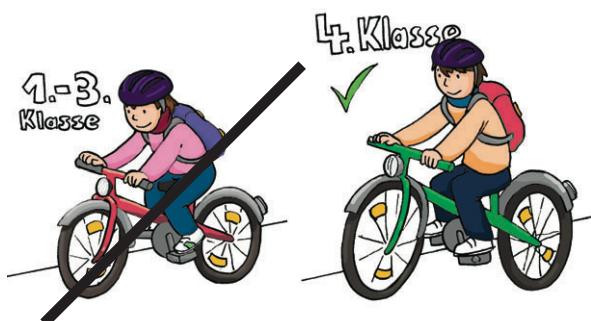
rechtzeitig und ohne Eile losgehen

Çocuk zamanında evden çıkmalı ve yolda acele etmemelidir.

Выходить своевременно и без спешки

pleacă spre școală la timp și fără grabă

التوجه الى المدرسة في الوقت المحدد ودون تسرع



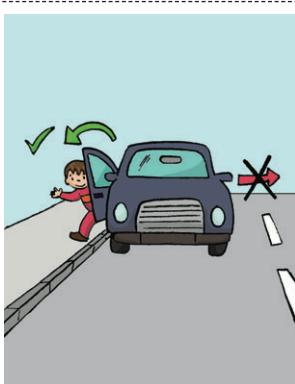
erst ab der 4. Klasse mit dem Fahrrad und Helm zur Schule fahren

Çocuk 4. sınıfından itibaren okula bisikletle gidebilir.

Только с 4-го класса ездить в школу на велосипеде

abea din clasa a 4-a merge la școală cu bicicleta

لا تذهب بالدراجة الى المدرسة قبل الصف الرابع



**zur Fußgängerseite
hin aussteigen**

Çocuk arabadan yaya kaldırımı
yönünde inmelidir.

Выходить из машины со
стороны тротуара

coboră din mașină doar pe partea
trotuarului

النزول من السيارة عند جهة الرصيف



Kind im Auto anschnallen

Arabada çocuğa da emniyet
kemerini takılmalıdır

Дети должны быть в машине
пристегнуты

copilul va purta centura de
siguranță în mașină

يجب ربط حزام الأمان للطفل في
السيارة



Kinder sitzen im Kindersitz, bis sie 1,50 m groß sind.

Boyu 1,50 metreden kısa olan çocukların arabada çocuk koltuğunda
oturmaları gereklidir.

Дети ростом до 1,50 м должны сидеть на детском сиденье

copii cu înălțimea sub 150 cm trebuie să stea în scaunul auto pentru copii

يجب جلوس الأطفال في المقعد الخاص بهم في السيارة لحين يصل طولهم إلى

1,50 م

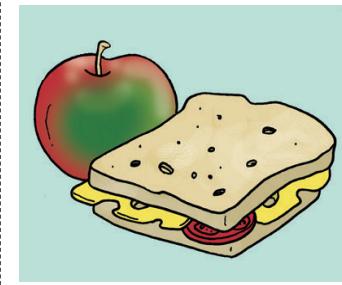
4 | Tornister, Schulranzen

Sırt çantası, okul çantası

Рюкзак, ранец

Ghiozdan, rucsac

حقيبة، حقيبة مدرسية



gesundes Pausen“brot”

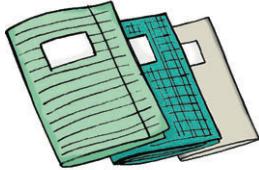
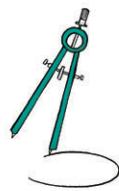
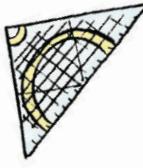
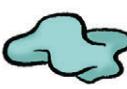
Teneffüste sajılık ara yiyecekler

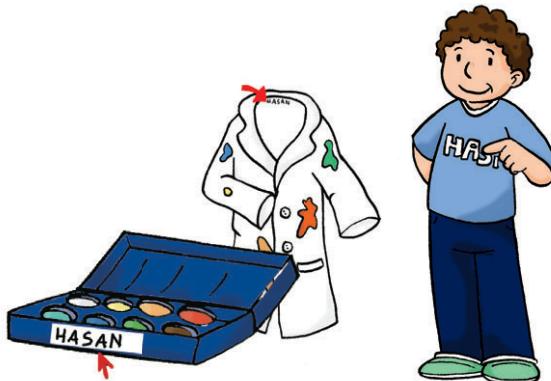
Здоровый “бутербройд” для перемен

Pachet/sandviș sănătos pentru pauza de masă

استراحات “لالأكل” وجبة صحية

 1 Etui Kalem çantası Пенал Penar المقامة	 „normaler“ Bleistift „Normal“ kurşunkalem „Нормальный“ карандаш Creion „normal“ قلم رصاص عادي	 dicker Bleistift Kalinkurşunkalem Толстый карандаш Creion gros قلم رصاص عريض	 „normale“ Buntstifte „Normal“ renkli kalemler „Нормальные“ цветные карандаши Creion colorat gros أقلام التلوين العادية	 dicke Buntstifte Kalinkrenkli kalemler Толстые карандаши Creion colorat gros أقلام التلوين العريض	 Fasermaler Keçeli kalem Фломастер Carioci قلم فلوماستر أقلام تلوين ماجك)	 Wachskreide Mumlu tebesir Мел Creioane cerate طباشير شمعي
 Scheren mit abgerundeter Spitze Yuvarlak uçlu makaslar Ножницы с закругленными концами Foarfeci cu vârf rotunjit مقص براش مدور	 Radiergummi Silgi Ластик Radiera محات	 Anspitzer (dick, dünn) Kalem tıraş (kalın, ince) Točilka (толстая, тонкая) Ascuțitoare (creioane groase, subțiri) براة للأقلام السميكة والغير السميكة	 Klebestift Tutkal Клей-карандаш Lipici solid قلم الغراء	 Tubenkleber Yapıştırıcılar Клей в тюбике Adeziv în tub أنبوب صمغ (مثل)	 Füller Dolmakalem Ручка Stilou قلم حبر	 Tintenpatronen Mürekkep kartuşları Баллончики с чернилами Rezervă pentru stilou حبر
 Lineal Cetvel Линейка Liniar مسطرة	 Tintenkiller Mürekkep silgi Корректурные карандаши Pic ştergere și corectare قلم الحبر	 Kugelschreiber Tükenmez kalem Шариковые ручки Pix قلم حبر جاف	 Hefte Defterler Tempadu Caiete دفاتر	 DIN A4 A4 standard boy kağıt (210 × 297 mm) DIN A 4 DIN A 4 حجم A4	 DIN A5 A5 boy kağıt (148 × 210 mm) DIN A 5 DIN A 5 حجم A5	 Vokabelheft Kelime defteri Словарик Caiet vocabular دفتر المفردات

 <p>Hausaufgabenheft Ev ödevi defteri Тетрадь для домашних заданий Caiet de teme pentru acasă دفتر الواجبات المنزلية</p>	 <p>liniert, kariert, blanko Çizgili, kareli, çizgisiz в линейку, в клетку, чистые листы dictando, matematică, cu foi veline.“ مسطر, مربع, أبيض فارغ</p>	 <p>Schnellhefter (rot, blau, grün, gelb, orange, weiß, schwarz) Plastik telli dosya (kirmizi, mavi, yesil, sari, turuncu, beyaz, siyah) Папки (красные, синие, зелёные, жёлтые, оранжевые, белые, чёрные) Capsator (roşu, albastru, verde, galben, alb, negru) دوسيه بلاستيك (احمر, ازرق, اخضر, اصفر, برتقالي, ابيض, اسود)</p>				
						
<p>dicker Ordner Kalink klasör Толстая папка Dosar gros حافظة سميكية للأوراق</p>	<p>Zirkel Pergel Циркуль Compas فرجار</p>	<p>Geo-Dreieck Üçgen Cetvel Гео-треугольник Echer مثلث</p>	<p>Taschenrechner Hesap makinesi Калькулятор Calculator اللة حاسبة</p>	<p>Malkittel Boyama Önüğü Халат для рисования Şorț protecție haine, pentru pictură صدرية الرسم</p>	<p>Zeichenblock Resim defteri Блокнот для рисования Bloc desen دفتر الرسم</p>	<p>Hausschuhe Terlik Тапочки Papuci de casă شبشب</p>
						<p>Knete Oyun hamuru Пластилин Plastilină عجينة (معجون) (طين اصطناعي)</p>
<p>Sammelmappe Toplama dosyası Общая папка liant محفظة لجمع الرسم</p>	<p>Wasserbehälter Su tankı Ёмкость для воды Pahar pentru apă كأس أو علبة للماء</p>	<p>Pinsel (verschiedene Pinsel und Pinselgrößen) Fırçalar (farklı fırçalar ve fırça boyutları) Кисть (различные кисточки и размеры кистей) Pensule (diferite pensule, diferite grosimi) فرشاة رسم (فرش رسم متعددة و مختلفة الاحجام)</p>	<p>Läppchen Küçük bez parçası Тряпочки Burete, cărpă فوطة (شققة قماش)</p>	<p>Deckfarbkasten Boya kutusu Коробка с красками Set acuarele الطلاء المربع (عبة الألوان)</p>		



alles mit Namen des Kindes beschriften

Çocuğa ait herşeyin üzerine çocuğun adı yazılı etiket yapıştırın.
Всё подписать именем ребёнка
Numele copilului trebuie trecut pe toate lucrurile lui
يجب كتابة اسم الطفل على جميع أغراضه المدرسية



Schulbücher einbinden

Kitapları plastik kılıfla kaplayıniz.
Переплетать учебники
Cărțile de școală trebuie să fie protejate cu coperte
 يجب تغليف الكتب المدرسية



Tornister aufräumen, abends packen

Okul çantasını düzenleyin, çantayı akşamdan hazırlayın.
Собрать ранец, упаковать вечером
Ghiozdanul trebuie pregătit de seara
يجب ترتيب وتنظيم الحقية المدرسية في المساء

Tornister nicht in der Hand tragen

Çocuk okul çantasını elinde değil, sırtında taşımalıdır.
Ранец не носить в руках
Nu duceți ghiozdanul în mână
لأنحمل الحقية المدرسية باليد

Tornister nicht mit Trolley ziehen

Okul çantası tekerleklerle çekilmemelidir.
Ранец не возить на колёсиках
Nu trageti ghiozdanul cu troler
عدم سحب الحقية المدرسية على تrolley (السحب)



Tornister nicht über nur einer Schulter tragen

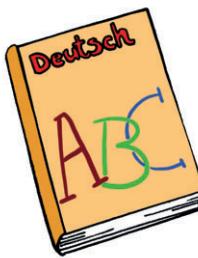
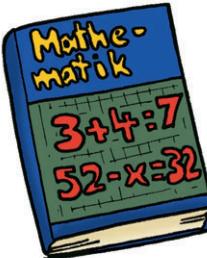
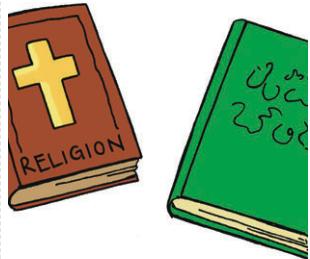
Okul çantası tek bir omuz üzerinde taşınmamalıdır.
Ранец не носить только через одно плечо
Nu purtați ghiozdanul doar pe un umăr
عدم حمل الحقية الظهر على كتف واحد



Gurte straff ziehen

Okul çantasının kayışını sıkıca çekilmelidir.
Ремни тую затягивать
Strângeți centura
سحب أشرطة الحقية المدرسية

5 | Schulfächer

 <p>Deutsch Almanca Немецкий язык Limba germană اللغة الألمانية</p>	 <p>Mathematik Matematik Арифметика Aritmetică الحساب</p>	 <p>Sachkunde Sosyal bilgiler Естествознание Istorie și geografie locală și cunoștințe științifice elementare العلوم والمعارف</p>	 <p>Fremdsprache Dil öğrenimi Язык Limba اللغة</p>
 <p>Kunst Resim dersi Искусство Artă الفن</p>	 <p>Musik Müzik Музыка Muzică الموسيقى</p>	 <p>Sport Beden Eğitimi Физкультура Educație fizică التربية البدنية</p>	 <p>Religion (versch. Konfessionen) Din dersi (Değişik dinler) Религия (разли. вероисповедания) Religie (diferite confesiuni) الدين (مختلف الطوائف)</p>

6 | Eltern in der Schule

Okulda anne ve babalar

Родители в школе

Părinții la școală

الآباء والأمهات في المدرسة



Elternabend

Veli toplantısı

Родительское собрание

Şedință cu părinții

اجتماع الآباء والأمهات



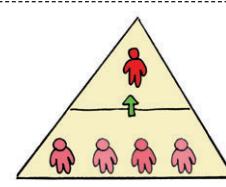
Elternvertreter

Veli temsilcileri

Представитель родителей

Comitetul de părinți

انتخاب



Wahl

Veli temsilcisi seçimi

Выборы

Alegeri

ممثلي الوالدين



Elternsprechtag

Velilerin öğretmenlerle görüşme günü

День принятия родителей

Întâlnire organizată dintre profesori și părinți

يوم اجتماع الوالدين مع المعلمين

7 | Krankheit / Entschuldigung

Hastalıklar / Özür yazıları

Болезнь / Объяснительные справки

Boala/ Motivare a absenței

المرض / مبرر للغياب



Das Kind ist krank.

Çocuk hasta oldu

Ребёнок болен

Copilul este bolnav.

الطفل مريض



Attest vom Arzt abgeben

Doktor raporunu okula iletiniz.

Сдать справку от врача

A primi scutire medicală de la
doctor

يجب إحضار شهادة طبية عند
المرض



Entschuldigung (siehe Textangebot)

Okul için özür mektubu (Özür mektubu örneklerine bakınız)

Объяснительная записка (см. предложенный текст)

Motivare absențe (vezi modelul de cerere)

اعتذار للمدرسة (انظر إلى النص المكتوب)



nicht außerhalb der Schulferien in den Urlaub fahren

Okul zamanında tatil gitmeyin.

Не уезжать на каникулы в учебное время

Plecăti în concediu doar în vacanțele școlare

لا يجوز الذهاب الى العطلة إلا في العطلة الدراسية

Okul için Özür mektubu

Entschuldigungsschreiben für die Schule

Entschuldigungsschreiben für die Schule

<i>Oğlum / Kızım</i>	<i>(Çocuğun adı)</i>	<i>günü</i>	<i>Mein Sohn / meine Tochter</i>	<i>(Name) konnte</i>
<i>(Tarih) hasta olduğu için okula gelememiştir.</i>			<i>am</i>	<i>(Datum) nicht zur Schule kommen,</i>
Mein Sohn / meine Tochter	am	(Name) konnte	weil er / sie krank war.	
Freiwillige Angaben:				
Er / sie hatte				
<input type="radio"/> Fieber.				
<input type="radio"/> eine Erkältung.				
<input type="radio"/> Bauchschmerzen.				
<input type="radio"/> Durchfall.				
Unterschrift der Eltern				
<i>Öğrenci velisinin imzası Unterschrift der Eltern</i>				

Cerere motivare absențe pentru școală

Entschuldigungsschreiben für die Schule

Извинительное письмо в школу.

Entschuldigungsschreiben für die Schule

Fiu/ mea/fiica mea, pentru că a fost bolnav/boală.

*(nume, prenume) nu a putut veni la școală la
data de , pentru că a fost bolnav/boală.*

*не явилась на урок (фамилия, имя)
(дата)в*

Mein Sohn / meine Tochter **(Name) konnte**

(Name) konnte

am (Datum) nicht zur Schule kommen,

weil er / sie krank war.

(Name) konnte

am (Datum) nicht zur Schule kommen,

weil er / sie krank war.

Ei/ea a avut: Freiwillige Angaben:

Er / sie hatte

- febră. Fieber.**
- o răceală. eine Erkältung.**

durei de burtă. Bauchschmerzen.

diaree. Durchfall.

добровольные сведения: Freiwillige Angaben:

Он / она имела Er / sie hatte

- температуру. Fieber.**
- простуду. eine Erkältung.**
- боля живота. Bauchschmerzen.**
- понос. Durchfall.**

Semnătura părintilor Unterschrift der Eltern

Подпись родителей Unterschrift der Eltern

رسالة لتنبيه الغياب عن المدرسة

Entschuldigungsschreiben für die Schule

ابنِي / ابنتِي
 الذهاب إلى المدرسة، وذلك لأنَّه / لأنَّها كان مريضًا.
 (الاسم) لم يستطع بتاريخ (التاريخ)

Mein Sohn / meine Tochter
 am
 (Name) konnte
 (Datum) nicht zur Schule kommen,
 weil er / sie krank war.

بيانات غير إجبارية

كان لديه كان لديه

صحي

نزلة برد

الم في البطن

اسهال

توقيع الأهل

Unterschrift der Eltern



morgens in der Schule anrufen (siehe Textangebot) > Telefonnummer: **0234 287797**

Sabah okula telefon edip, çocığınızı hasta olduğunu bildiriniz. (Örnekler bakınız) > Telefon numarası:

Утром позвонить в школу (см. примерный текст) > Номер телефона:

Sunați dimineața la școală (alăturat găsiți textul recomandat) > Numărul de telefon:

الاتصال بالمدرسة صباحاً (انظر إلى النص) "رقم الهاتف":

.....
.....

Anruf in der Schule

» Mein Name ist
Ich bin die Mutter von
(Name).

Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn
(Name der Lehrerin / des Lehrers).

Mein Sohn / meine Tochter
(Name) ist krank.

(Freiwillige Angaben):

- Er / sie hat
- Fieber.
- Erkältung.
- Bauchschmerzen.
- Durchfall.

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am
wieder in die Schule.

Vielen Dank.

Auf Wiedersehen. ««

Anruf in der Schule
ЗВОНОК В ШКОЛУ

Anruf in der Schule
Öğrencinin hasta olması halinde telefonla
mazaret bildirimleri

» **Меня зовут**
Mein Name ist
Я мама ученика / ученица (фамилия, имя).
Он / она из класса **учитель / учительница**
 (фамилия, имя учителя / учительницы).
Ich bin die Mutter von (Name).
Er / sie geht in die Klasse **von Frau / Herrn**
 (Name der Lehrerin / des Lehrers).

Мой сын / Моя dochь (фамилия, имя) заболел.
Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank.

(добропольные сведения); (Freiwillige Angaben):

- У него / неё **Er / sie hat**
- температура. **Fieber.**
 - простуда. **eine Erkältung.**
 - боли живота. **Bauchschmerzen.**
 - понос. **Durchfall.**

Бероятно он / она завтра (число) придет в школу.
Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (**Datum**) wieder in die Schule.

Большое спасибо. Vielen Dank.

До свидания. Auf Wiedersehen. <<

» **Benim adım**
Mein Name ist
Çocuğum (Gocüğün adj) hastalandı.
Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank.

(Gönüllü olarak verilen bilgiler); (Freiwillige Angaben):

- Er / sie hat**
- Çocuğumun ateş var. **Fieber.**
 - Çocuğum ışınıtı. **eine Erkältung.**
 - Çocuğumun karnı ağrıyor. **Bauchschmerzen.**
 - Çocuğum isthal oldu. **Durchfall.**

Çocuğum büyük olasılıkla yarın / (число) tekrar okula gelecek.
Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (**Datum**) wieder in die Schule.

Teşekkür ederim. Vielen Dank.

Allaha ismarladık. Auf Wiedersehen. <<

Anruf in der Schule

Anruf in der Schule مكالمة المدرسة

» Mein Name ist
» Numele meu este
» My name is
اسمي هو

أبي / أم	Eu sunt mama lui	Eu sunt mama lui	(Numele copilului).
الاسم (الاسم) هي في الصفة عند المعلم / المعلنة (اسم المعلم / اسم المعلنة):	Eleg este în clasă	Eleg este în clasă	dominei / domnului

Ich bin die Mutter von (Name).
Er / sie geht in die Klasse (Name).
Ich bin die Mutter von (Name).
(Numele profesorului / profesoarei diriginte).

Er / sie geht in die Klasse von Frau / Herrn
(Name der Lehrerin / des Lehrers).

(الاسم) مريض
أبتي / ابنتي
(Name der Lehrerin / des Lehrers).

(Precizări optionale) (Freiwillige Angaben):

El / ea are **Er / sie hat**

- Fieber.**
- eine Erkältung.**
- Bauchschmerzen.**
- Durchfall.**
- febră. Fieber.**
- o răceală. eine Erkältung.**
- dureri de burtă. Bauchschmerzen.**

لديه اذىها **لديه اذىها**

حمى **حمى**

نزلة برد **نزلة برد**

الم في البحرين **الم في البحرين**

اسهال **اسهال**

هذا احتمال كبير ان تأتي غدا / في
(التاريخ) مرة اخرى الى المدرسة.

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule.

vielen Dank.

Vă mulțumesc. Vielen Dank.

Althusser's concept of the "ideological state apparatus" (ISA) is a key element in his theory of the state.

La revedere. Auf Wiedersehen. <<

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am Probabil va veni el / ea mâine / la data de (data) din nou la școală. (Datum) wieder in die Schule.